

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil  
Regular Meeting of Council

Le lundi 14 avril 2008  
Monday, April 14, 2008

18h00  
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor  
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Sylvain Dubé,  
Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

18h00 / 6:00 p.m.

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent

**Les personnes suivantes se joignent à la réunion à 19h00 /  
The following persons join the meeting at 7:00 p.m.**

Ghislain Pigeon,	directeur du Service des incendies / Fire Chief
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Gérald Campbell,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent
Danielle Fredette-Thériault	agente des Ressources humaines / Human Resources Officer

Absence motivée

Gilbert Cyr, conseiller/Councillor

1. Prière et ouverture de la réunion

Le conseiller André Chamaillard récite la prière  
d'ouverture.

**R-170-08**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que cette réunion ordinaire  
soit déclarée ouverte.

Prayer and opening of the meeting

Councillor André Chamaillard recites the  
opening prayer.

**R-170-08**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that this regular meeting be  
declared opened.

**Adoptée.**

**Carried.**

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. <b><u>Adoption de l'ordre du jour</u></b><br/><b>R-171-08</b><br/>Proposé par André Chamaillard<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>                     | <p><b><u>Adoption of the agenda</u></b><br/><b>R-171-08</b><br/>Moved by André Chamaillard<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>                  |
| <p>3. <b><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></b></p> <p>Aucune.</p>  | <p><b><u>Disclosures of conflicts of interest</u></b></p> <p>None.</p>  |
| <p>** <b>L'article 14.3 est traité immédiatement à huis clos.</b></p>   | <p><b>Item 14.3 is discussed immediately in closed meeting.</b></p>   |
| <p>** <b>L'avocat Marc Labrosse de la firme Vice Hunter Labrosse est présent pour discuter de l'article 14.3.</b></p>   | <p><b>Counsel Marc Labrosse from the firm Vice Hunter Labrosse is present to discuss item 14.3.</b></p>   |
| <p>** <b><u>Réunion à huis clos</u></b><br/><b>R-172-08</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de André Chamaillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait lieu à 18h06 pour discuter de l'article 14.3.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Closed meeting</u></b><br/><b>R-172-08</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by André Chamaillard</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held at 6:06 p.m. to discuss item 14.3.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>** <b><u>Réouverture de la réunion ordinaire</u></b><br/><b>R-173-08</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soit rouverte à 18h55.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>                       | <p><b><u>Reopening of the regular meeting</u></b><br/><b>R-173-08</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Sylvain Dubé</p> <p><b>Be it resolved</b> that the regular meeting be reopened at 6:55 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>       |
| <p>** <b><u>Ajournement temporaire</u></b><br/><b>R-174-08</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de André Chamaillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'un ajournement temporaire ait lieu à 18h55.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>                             | <p><b><u>Temporary adjournment</u></b><br/><b>R-174-08</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by André Chamaillard</p> <p><b>Be it resolved</b> that a temporary adjournment be held at 6:55 p.m.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>          |

**	<b><u>Réouverture de la réunion ordinaire</u></b> <b>R-175-08</b> Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de André Chamaillard  <b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soit rouverte à 19h06.	<b><u>Reopening of the regular meeting</u></b> <b>R-175-08</b> Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by André Chamaillard  <b>Be it resolved</b> that the regular meeting be reopened at 7:06 p.m.
	<b>Adoptée.</b>	<b>Carried.</b>
4.	<b><u>Rapport du Maire</u></b>  Aucun.	<b><u>Mayors report</u></b>  None.
5.	<b><u>Visiteurs</u></b>	<b><u>Visitors</u></b>
5.1	<b><u>Monsieur Jean Jolicoeur – Association des citoyens de Hawkesbury, réf.: Pour et dans les meilleurs intérêts des citoyens</u></b>  Monsieur Jean Jolicoeur adresse le Conseil municipal.	<b><u>Mr. Jean Jolicoeur – Hawkesbury Citizens' Association, Re: For the best interests of the citizens</u></b>  Mr. Jean Jolicoeur addresses the Municipal Council.
6.	<b><u>Adoption des procès-verbaux</u></b> (huis clos remis sous pli confidentiel)  Aucun.	<b><u>Adoption of the minutes</u></b> (Closed meetings remitted under confidential seal)  None.
7.	<b><u>Administration générale</u></b>	<b><u>General Administration</u></b>
7.1	<b><u>Renouvellement de la police d'assurance collective – Great West</u></b> <b>R-176-08</b> Proposé par Sylvain Dubé avec l'appui de André Chamaillard  <b>Qu'il soit résolu</b> d'accepter le renouvellement proposé par la compagnie Great West pour le régime d'assurance collective selon les informations reçues de notre courtier et ce tel que présenté à la recommandation REC-63-08.	<b><u>Renewal of group insurance – Great West</u></b> <b>R-176-08</b> Moved by Sylvain Dubé Seconded by André Chamaillard  <b>Be it resolved</b> to accept the proposed renewal from the company Great West for the group insurance as per the information received from our broker and as presented in recommendation REC-63-08.
	<b>Adoptée.</b>	<b>Carried.</b>

7.2 Demande d'appui, réf.: Port de Prescott  
R-177-08

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Attendu** que le Port de Prescott appartient et est géré comme une division du canton de Edwardsburgh/Cardinal, et;

**Attendu** que le Port de Prescott offre un service complet d'élevateur à grains à la communauté économique régionale de l'est de l'Ontario en recevant, en classant, en manipulant, en nettoyant, en séchant, en expédiant, en entreposant et en expédiant différents type de grains comme le blé, le soja, le maïs des fermes de la région, et;

**Attendu** que le Port de Prescott offre également un service de quai, d'entreposage, de manutention et de transbordement pour la réception et la distribution de sel utilisé pour assurer la sécurité routière dans l'ensemble de l'est de l'Ontario/Région de l'ouest du Québec et chaque chargement de sel livré au Port élimine environ huit cent (800) tracteurs remorques sur les autoroutes provinciales, et;

**Attendu** que le canton de Edwardsburgh/Cardinal a complété les études techniques déterminant les besoins en capital pour le Port de Prescott d'environ trente millions de dollars pour la reconstruction du quai et l'ajout d'espace d'entreposage supplémentaire.

**Qu'il soit résolu** que la Corporation de la ville de Hawkesbury endosse et supporte le programme de besoins en capital pour le Port de Prescott et demande aux gouvernements fédéral et provincial de participer avec le canton de Edwardsburgh/Cardinal au financement nécessaire pour l'amélioration des infrastructures.

**Adoptée.**

7.3 Publicité dans les journaux au nom de la  
Ville

Pour discussion.

Request for support, Re: Port of Prescott  
R-177-08

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Tessier

**Whereas** the Port of Prescott is owned and operated as a division of Township of Edwardsburgh/Cardinal, and;

**Whereas** the Port of Prescott provides a full service grain elevator to the Eastern Ontario Regional Economic Community by receiving, grading, handling, cleaning, drying, storage and shipping crops such as wheat, soybean and corn from the farms of the region, and;

**Whereas** the Port of Prescott also provides wharfage, storage, handling and trans-shipment services for the receipt and distribution of highway salt used to maintain highway safety throughout the entire Eastern Ontario / Western Quebec Region and each boatload of salt delivered through the Port displaces approximately eight hundred (800) tractor trailer loads from provincial highways, and;

**Whereas** the Township of Edwardsburgh/Cardinal has completed engineering studies that determine a capital needs program for the Port of Prescott which requires in excess of thirty million dollars of capital investment for wharf reconstruction and additional storage.

**Be it resolved** that the Corporation of the Town of Hawkesbury endorses and supports the identified capital needs program for the Port of Prescott and urges the federal and provincial governments to join with the Township of Edwardsburgh/Cardinal in financing the necessary capital infrastructure improvements.

**Carried.**

Advertisement in the newspapers in the name  
of the Town

For discussion.

7.4 Liste des chèques émis entre le 8 mars et le 10 avril 2008

R-178-08

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que la liste des chèques émis entre le 8 mars 2008 et le 10 avril 2008 au montant de 2 858 919,35\$ soit acceptée, tel que présentée au document AG-08-08 et recommandée au document REC-73-08.

**Adoptée.**

List of cheques issued between March 8 and April 10, 2008

R-178-08

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the list of cheques issued between March 8, 2008 and April 10, 2008 in the amount of \$2, 858, 919.35, be accepted, as presented in document AG-08-08 and recommended in document REC-73-08.

**Carried.**

7.5 Fermeture du garage municipale et du Complexe sportif pendant les vacances d'été

R-179-08

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** de mandater l'administration pour négocier avec le syndicat CUPE pour la fermeture du garage municipal pendant les deux dernières semaines de juillet et la fermeture du Complexe sportif pendant les deux premières semaines de juillet et qu'un service minimum soit offert pendant ces semaines, tel que recommandé au document REC-80-08.

**Adoptée.**

Closing of the municipal garage and the Sports complex during the summer holidays

R-179-08

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to mandate the administration to negotiate with CUPE for the closing of the municipal garage during the last two weeks of July and the closing of the Sports complex during the two first weeks of July and that a minimum of services be delivered during these weeks, as recommended in document REC-80-08.

**Carried.**

7.6 Calendrier budget 2008

R-180-08

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que le calendrier proposé modifié pour l'étude du budget 2008 soit accepté et que la population soit informée que les droits d'usagers et le budget seront adoptés respectivement le 21 avril et le 5 mai 2008.

**Adoptée.**

2008 budget calendar

R-180-08

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the proposed modified calendar for the 2008 budget be accepted and that the population be informed that the user fees and the budget will be respectively adopted on April 21<sup>st</sup>, 2008 and May 5<sup>th</sup>, 2008.

**Carried.**

7.7 Terrasses rue Main

R-181-08

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de mandater l'administration de préparer un règlement pour permettre aux commerçants d'ériger des terrasses sur la rue Main, tel que recommandé au document REC-82-08.

**Adoptée.**

Terraces on Main Street

R-181-08

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to mandate the administration to prepare a by-law permitting businesses to install terraces on Main Street, as recommended in document REC-82-08.

**Carried.**

8. Services techniques

Technical Services

8.1 Rapport pour le mois de mars de l'usine de traitement des eaux usées

R-182-08

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le rapport de l'usine de traitement des eaux usées pour le mois de mars soit reçu.

**Adoptée.**

Report for the month of March for the waste water treatment plant

R-182-08

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the report for the waste water treatment plant for the month of March be received.

**Carried.**

8.2 Approbation d'un amendement d'un plan d'implantation sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire – 1406, rue Clément

R-183-08

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de conclure une entente sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec C. H. Clément Construction Inc. pour amender l'entente originale de juillet 2005 concernant le développement proposé au 1406, rue Clément et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-59-08.

**Adoptée.**

Approval of an amendment to a site plan agreement under Section 41 of the Planning Act – 1406 Clément Street

R-183-08

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to enter into a agreement under Section 41 of the Planning act with C.H. Clément Construction Inc. to modify the original July 2005 agreement concerning the proposed development at 1406 Clément Street and that a by-law be prepared accordingly, as recommended in document REC-59-08.

**Carried.**

8.3 Amélioration du système de contrôle de l'usine de filtration d'eau – Phase 2

**R-184-08**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de retenir les services de la firme ASPEC Automation pour effectuer la Phase 2 pour l'amélioration du système de contrôle de l'usine de filtration d'eau, du château d'eau et de la station d'eau brute, au montant de 25 850\$ plus T.P.S., selon la soumission en date du 21 mars 2008, tel que recommandé au document REC-60-08.

**Adoptée.**

Improvement of the water treatment plant control system – Phase 2

**R-184-08**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to retain the services of the firm ASPEC Automation for Phase 2 for the improvement of the water treatment plant control system, the standpipe and the raw water pumping station, for an amount of \$25,850.00 plus G.S.T. as per the tender dated March 21, 2008, as recommended in document REC-60-08.

**Carried.**

8.4 Campagne municipale de grand nettoyage – mai 2008

**R-185-08**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** de retenir les services de Gilles R. Mayer afin de procéder à la campagne municipale de grand nettoyage 2008 pour une période de 4 semaines, soit du 5 mai 2008 au 30 mai 2008, pour un montant n'excédant pas 38 437,50\$ plus T.P.S, tel que recommandé au document REC-61-08.

**Adoptée.**

Municipal Spring Clean-up – May 2008

**R-185-08**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to retain the services of Gilles R. Mayer for the 2008 municipal spring clean-up on a 4 week period, from May 5, 2008 to May 30, 2008, for an amount not exceeding \$38,437.50 plus G.S.T, as recommended in document REC-61-08.

**Carried.**

8.5 Rapport sommaire sur la qualité de l'eau pour 2007

**R-186-08**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'accepter le rapport sommaire sur la qualité de l'eau pour l'année 2007, tel que soumis par les Services techniques / Service de l'eau le 31 mars 2008, tel que recommandé au document REC-65-08.

**Adoptée.**

2007 Waterworks summary report

**R-186-08**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to accept the 2007 waterworks summary report, as submitted by the Technical Services / Water Services on March 31, 2008, as recommended in document REC-65-08.

**Carried.**

8.6 **Extension de la période pour enlever les abris tempo**

**R-187-08**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de prolonger la période d'installation des abris tempo jusqu'au 30 avril 2008, tel que recommandé au document REC-66-08.

**Adoptée.**

**Delay for the removal of temporary car shelters**

**R-187-08**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to extend the period installation of temporary car shelters until April 30, 2008, as recommended in document REC-66-08.

**Carried.**

8.7 **Soumission pour l'achat d'un tracteur pour la coupe de gazon**

**R-188-08**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'autoriser les Services techniques / Travaux publics à procéder aux appels d'offre sur invitation pour l'achat d'un tracteur de 60 à 70 HP et âgé d'un à trois ans pour la coupe de gazon, tel que recommandé au document REC-68-08.

**Adoptée.**

**Tender for the purchasing of a tractor for lawn cutting**

**R-188-08**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to authorize the Technical services / Public works to proceed with tenders on invitation for the purchase of a tractor of 60 to 70 HP of one to three years for the lawn cutting, as recommended in document REC-68-08.

**Carried.**

8.8 **Approbation d'un amendement d'un plan d'implantation sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire – 352, rue Main Ouest**

**R-189-08**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** de conclure une entente sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec Gestion Vitrico Ltée pour les propriétés comprenant l'édifice situé au 352, rue Main Ouest et les stationnements et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-68-08.

**Adoptée.**

**Approval of an amendment to a site plan agreement under Section 41 of the Planning Act – 352 Main Street West**

**R-189-08**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to enter into an agreement under Section 41 of the Planning Act with *Gestion Vitrico Ltée* for the properties that include the building located at 352 Main West and the parking lots and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-68-08.

**Carried.**



8.9 Demandes de morcellement de terrain en vertu de l'article 53 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: 694, 698 et 700, rue Main Est et 708 et 710, rue Main Est – Lots 10 et 11 du plan M-5 - N° dossier CUPR B-008-08 et B-009-08

**R-190-08**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer aux demandes de morcellement des terres dont les numéros de dossier des CUPR sont B-008-08 et B-009-08, visant les propriétés portant les numéros civiques 708 & 710 et 694, 698 & 700, rue Main Est sous condition que ces propriétés soient sujettes à un amendement au règlement de zonage N° 84-94, refondu en mai 2004, tel que recommandé au document REC-69-08.

**Adoptée.**

**Requests for severance under Section 53 of the Planning Act, Re: 694, 698 and 700 Main Street East and 708 and 710 Main Street East – Lots 10 and 11 of plan M-5 – File N° CUPR B-008-08 and B-009-08**

**R-190-08**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to accept the requests for severance CUPR Files N° B-008-08 and B-009-08 concerning the properties with civic numbers 708 & 710 and 694, 698 & 700, Main Street East conditional that these properties be submitted to an amendment to the Zoning By-law N° 84-94, consolidated in May 2004, as recommended in document REC-69-08.

**Carried.**

8.10 Proposition d'une entente d'un plan de lotissement sous l'article 51 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec 6084699 Canada Inc.

**R-191-08**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de conclure une entente de plan de lotissement pour le projet de la compagnie 6084699 Canada Inc. – ARNCO et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-74-08.

**Adoptée.**

**Proposition of a subdivision plan agreement under Section 51 of the Planning Act with 6084699 Canada Inc.**

**R-191-08**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to enter into a subdivision plan agreement for the project of the company 6084699 Canada Inc. – ARNCO and that a by-law be prepared accordingly, as recommended in document REC-74-08.

**Carried.**

8.11 Amendement de l'entente de subdivision Place Desjardins / Construction de la rue Florence

**R-192-08**

Proposé par André Chamillard  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de conclure un amendement à l'entente de plan de lotissement pour le projet de la compagnie 483038 Ontario Inc. – André Desjardins afin d'y intégrer la Phase II et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-75-08.

**Adoptée.**

**Amendment to the subdivision plan agreement / Place Desjardins / Construction of Florence Street**

**R-192-08**

Moved by André Chamillard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to enter into an amendment to the subdivision plan agreement for the project of the company 483038 Ontario Inc. – André Desjardins to incorporate Phase II and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-75-08.

**Carried.**

8.12 **Approbation d'un amendement d'un plan d'implantation sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire – 261, rue McGill**

**R-193-08**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de conclure une entente sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec Normand Ravary pour la propriété située au 261, rue McGill et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-76-08.

**Adoptée.**

**Approval of an amendment to a site plan agreement under Section 41 of the Planning Act – 261 McGill Street**

**R-193-08**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to enter into an agreement under Section 41 of the Planning Act with Normand Ravary for the property located at 261 McGill Street and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-76-08.

**Carried.**

8.13 **Rapport verbal, réf.: Nids de poule**

Pour information.

**Verbal report, Re: Potholes**

For information.

9. **Loisirs, culture et patrimoine**

**Recreation, Culture and Heritage**

9.1 **Souper de homard du Club Richelieu – 10 mai 2008**

**R-194-08**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'accepter la demande du Club Richelieu de Hawkesbury pour la gestion du service de bar lors du souper de homards le 10 mai 2008, sous condition de respecter les mesures selon la politique municipale sur la gestion d'alcool et d'autoriser la Directrice des loisirs et de la culture de conclure une entente à cet effet, tel que recommandé au document REC-70-08.

**Adoptée.**

**Lobster diner of the Richelieu Club – May 10, 2008**

**R-194-08**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to authorize the Hawkesbury Richelieu Club to operate the bar service during the lobster diner on May 10, 2008, conditional that they respect the measures in the municipal policy on the alcohol management and to authorize the Director of Recreation and Culture to enter into an agreement accordingly, as recommended in document REC-70-08.

**Carried.**

9.2 **Mini triathlon de Hawkesbury – 15 juin 2008**

**R-195-08**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** d'accepter la demande du Club de triathlon de Hawkesbury dans le cadre de l'organisation du mini triathlon édition 2008, tel que recommandé au document REC-71-08.

**Adoptée.**

**Hawkesbury Mini Triathlon – June 15, 2008**

**R-195-08**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to accept the request of the Hawkesbury triathlon club for the organization of the 2008 mini triathlon edition, as recommended in document REC-71-08.

**Carried.**

9.3 **Marche de sensibilisation aux dons  
d'organe –  
24 août 2008**

**R-196-08**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de permettre la marche de sensibilisation aux dons d'organe le dimanche 24 août 2008 dans la ville de Hawkesbury, tel que recommandé au document REC-72-08.

**Adoptée.**

**Walk of Donor Awareness – August 24, 2008**

**R-196-08**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to authorize the walk of donor awareness on Sunday, August 24, 2008 in the Town of Hawkesbury, as recommended in document REC-72-08.

**Carried.**

9.4 **Jeux des 50 ans + / 17 juin 2008**  
**R-197-08**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'accepter la demande de l'organisation des Jeux des 50 ans + de Prescott et Russell qui se tiendront le 17 juin 2008 à Hawkesbury, tel que recommandé au document REC-78-08.

**Adoptée.**

**50 years + Games / June 17, 2008**  
**R-197-08**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to accept the request from the Prescott and Russell 50 years + games to be held on June 17, 2008 in the Town of Hawkesbury, as recommended in document REC-78-08.

**Carried.**

10. **Services d'incendie et d'urgence**

Aucun sujet.

**Fire Protection and Emergency Services**

No subject.

11. **Développement économique**

Aucun sujet.

**Economical Development**

No subject.

12. **Règlements**

Aucun sujet.

**By-laws**

No subject.

13. **Avis de motion**

Aucun sujet.

**Notices of motion**

No subject.

14.3 **Litige, réf.: Usine de traitement des eaux  
usées**

**R-198-08**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que les directives données à huis clos à l'avocat de la ville soient entérinées.

**Adoptée.**

**Litigation, Re: Waste water treatment plant**

**R-198-08**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the instructions given to the lawyer in closed meeting be confirmed.

**Carried.**

15. Règlement de confirmation

Confirming by-law

15.1 N° 26-2008 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 26-2008 to confirm the proceedings of Council.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>e</sup> lecture - adopté

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

16. Ajournement

R-199-08

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

Adjournment

R-199-08

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 21h10.

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 9:10 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS

28<sup>e</sup>  
28<sup>th</sup>

JOUR DE  
DAY OF

AVRIL  
APRIL

2008.  
2008.

---

Maire/Mayor

---

Greffière/Clerk